

NE TEKOKOLISKAYOTL AMO MONEKI MATICHIHUAKA

AXAKA MONEKI
AX MAMIS
KAHUILI
XIMOMAXTI TLAJ
TIPIA SE
KOKOLISTLI.

AXAKA HUELIS
AXMISKAHUILIS
XIKALAKI KAMPA
TINEKI TLAJ
TINOSEJYA.

AXAKA
AXMISKAHUILIS
XIMOPAJTI TLAJ
TA TIHUELITA SE
TLAKATL O SE
SIHUATL.

AXAKA HUELIS
AXMISKAHUILIS
XITEKITI TLAN TA
TIHUEHUENTSO O
TITENANTSI.



TEKOKOL ISKAYOTL?

Kema se masehuali kikolia o miyeka masehuatlme kinkokolia pampa inhuantij nosejya, seyo in tlajlamikilis, sejkan o tlali ehua, pampa injuanti siuame o tlakame o tlaj se sihuatl kihuelita seyo sihuatl o se tlakatl kihuelita seyo tlakatl, o kikolia pampa kipia ya tetlpokatl o huehuentsi, o tomahua, kuachakatli o axkuali itsonteko, tlaj se sihuatl tlanemitliya, nosejya itlajtotl o tlaj axkipia tomi.

INI TEKOKOLISKAYOTL SE KUALANTLI TLEN ONKA IPAN NOCHI CHINANKO PAMPA SENTETL PANOTO IPAN TO TLALI. HUELIS MOKOKOLISE SA KAMPA HUELI, IPAN TOTEIXMAJTIKAHUA, KAMPA TIMOMAXTIYA, PAMPA TINEMI, O SA KAMPA HUELI.

Tlanki tlejtosneki CONAPRED

Ini se hueyikali kampa axtekahuiliya ma onka tekokoliskayotl (Conapred) ini se tlatlamaxtili tlen mexkotlali, moneki kimokuitlahuis, kimanahuis tlen toixmoneki amo ma texkokolika pampa ti sejka, kuali ma tex itaka.

INI TEKOKOLISKAYOTL
KIYOTLKUITO NE
AXTLATLEPANITALI **TLEN**
TOITEXMONEKI IHUAN
AXKINKAHUILIA **KUALI**
MA ISTOKA SEKI
MASEHUATLME
SANKEJ SEKINOKE.



*Nochime timaseuatlme
tipia sejka tonethuayo,
maski totlakayo, totlajlamikilis
nosejya, tisejka sanke ixihuiyo
se kuahuitl.*

**Náhuatl de
la Huasteca**

Traducción:

Eusebia Martínez Silva

www.conapred.org.mx



CONSEJO NACIONAL PARA
PREVENIR LA DISCRIMINACIÓN



INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



Ne Conapred kichihua miaj tekkitl uan ijkinu huelis ki polihuitltis ni tekokoliskayotl, kin sentiliya miayake masehuatlme, ihuan kaltlamaxtitlme.

Ini tlamantli tlen kichihua:

Ti kin kakilia masehuatlme tlen ki hualika se kualantli tlen tekokoliskayotl tlen chihuili se masehusali o tlen kichihuili se tekikitl tlen mexko.

INI KAKILISTLI HUELIS KICHIHUAS IKA SE AMATLAJKUILOLI, TEPOSTLAJKUILOLI, O HUELIS TI TENOJNOTSAS O HUELIS TIAS KAMPA SE HUEYIKALI KAMPA AXTEKAHUILIYA MA ONKA TEKOKOLISKAYOTL (CONAPRED)

Sa aki hueli masehuali o se tlanekikoli tlen mexko huelis tlateitlhuis tlay kiita se tlakokoliskayotl tlen pano ipan to mexko tlali.

- Kichihua **miaj tekkitl** pampa **ki neki tejlise tlen ini tekokoliskayotl ipan kaltlamaxtili**.
- **Tekajkamohuiya, temaxtia**, kichihua ika ome tlamantli ipan tepostlapohuali o kin notsa masehuatlme ma momaxtiti kampa se kaltlamaxtili.
- **Maonka Sentetl** tlamaxtili ipan teposkamanali.
- Temaka tlajtoli ipan amatl ipan **inamoxkali**.
- **Moneki ma kimatika** tlaj onka miaj tekokoliskayotl ipan, atltepetekichihuane, ipan tominpiyali, ipan chinanko, ipan totlajlamikilis, ipan tiopa, o ihuan seyojka.
- **Kitlajtlachiliya** ihuan tejiya kaame kiita ne **amatlanahuatili** kampa amo manesi tlakokoliskayotl.
- **Kitlajtlachiliya nochi tlen pano ipan to tlalimexko**, kampa **ki nextiya kuali nemilistli** tlen nochi masehuatlme.
- **Matekitika ihuan sekinoke kaltekichihuastli tlen tlainama o tlen axtlainama ihuan tlasentili tlen masehuatlme** ihuan ijkinu iki temose kaame tekittise sansejko uan huelise kixolehuase ne tekokoliskayotl.



i Nojka xitekiti ihuan xixolehua tekokoliskayotl!



CONSEJO NACIONAL PARA PREVENIR LA DISCRIMINACIÓN



Ini Conapred etlto ipan: katlteno Dante 14, chinanko Anzures, del. Miguel Hidalgo, 11590 Mexko, D.F.



Tepostlanojnotsali: **(55) 5262 1490**
Tepostlaqnojnotsali kampa axmixinama ipan mexko: **01 800 543 0033** ihuan.



Xi techpaxolo ipan: **www.conapred.org.mx**



Xitech itaka ipan twitter **@CONAPRED**



Ihuan facebook.com/**CONAPRED**

Todos los servicios del Conapred son gratuitos